

Themenmodul „Die Balkankriege 1912-1913“ – Ortskonkordanz

A

Deutsch	Türkisch	Albanisch	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	Bulgarisch / Macedonisch	Griechisch	Rumänisch	Italienisch	Geonames
Adrianopel	Edirne		Jedrene	Odrin	Adrianoúpolis	Adrianopol	Adrianopoli	http://www.geonames.org/747712/edirne.html
Agios Evstratios	Bozbaba				Agios Evstrátios			http://www.geonames.org/263959/nisi-agios-efstratios.html
Alexandroúpoli / Dedeagaç	Dedeagaç			Dedeagaç	Alexandroúpoli / Dedéagats (hist.)			http://www.geonames.org/736928/alexandroupoli.html
Andrijevica			Andrijevica					http://www.geonames.org/3204816/andrijevica.html
Angista					Angísta			http://www.geonames.org/736842/angista.html
Arta	Narda (hist.)	Arta			Árta			http://www.geonames.org/264559/arta.html
Athen	Atina	Athina	Atina	Atina	Athínai	Atena	Atene	http://www.geonames.org/264371/athens.html

B

Deutsch	Türkisch	Albanisch	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	Bulgarisch / Macedonisch	Griechisch	Rumänisch	Italienisch	Geonames
Balčik				Balčik		Balcic		http://www.geonames.org/733515/balchik.html
Bar		Tivari	Bar				Antivari	http://www.geonames.org/3204509/bar.html
Belgrad	Belgrad	Beogradi	Beograd	Belgrad	Beligrádi	Belgrad	Belgrado	http://www.geonames.org/792680/belgrade.html
Belogradčik	Belgradcik			Belogradčik				http://www.geonames.org/733309/belogradchik.html
Berane			Berane					http://www.geonames.org/3199071/berane.html
Berkovica				Berkovica		Berkovița		http://www.geonames.org/733264/berkovitsa.html
Bijelo Polje			Bijelo Polje					http://www.geonames.org/3204176/bijelo-

								polje.html
Bitola	Manastir	Manastir	Bitolj	Bitolja / Bitola	Monastíri	Bitule		http://www.geonames.org/792578/bitola.html
Blagoevgrad	Yukarı Cuma			Blagoevgrad / Gorna Džumaja (hist.)				http://www.geonames.org/733191/blagoevgrad.html
Bukarest	Bükreş							
		Bukuresht	Bukurešt	Bukurešt	Bukurésti	Bucureşti	Bucarest	http://www.geonames.org/683506/bucharest.html
Bulair	Bolayır			Bulair				http://www.geonames.org/750525/bolayir.html
Buni Hisar	Pınarhisar			Buni Hisar				http://www.geonames.org/740570/pinarhisar.html

CDE

Deutsch	Türkisch	Albanisch	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	Bulgarisch / Mazedonisch	Griechisch	Rumänisch	Italienisch	Geonames
Çatalca	Çatalca							http://www.geonames.org/749644/catalca.html
Cetinje		Cetina	Cetinje				Cettigne	http://www.geonames.org/3202641/cetinje.html
Chios	Sakız Adası				Chíos			http://www.geonames.org/259972/nisi-chios.html
Debar	Debre / Debre-i Bâlâ	Dibra		Debăr / Debar	Dívra			http://www.geonames.org/791606/debar.html
Deçan	Deçan	Deçan / Deçani	Deçani					http://www.geonames.org/791580/decan.html
Delvina	Delvina	Delvina / Delvinë			Délvino		Delvina	http://www.geonames.org/363383/delvine.html
Demir Hissar	Demir Hisar			Demir Chisar				http://www.geonames.org/787778/demir-hisar.html
Dojran (heute Star Dojran und Nov Dojran)	Doyran	Dojrani		Dojran	Doiráni			http://www.geonames.org/785537/star-dojran.html

Dupnica				Dupnica / Dubnica (hist.)				http://www.geonames.org/726872/dupnitsa.html
Durrës	Diraç	Durrës	Drač	Duraš / Drač	Dyrráchion		Durazzo	http://www.geonames.org/3185728/durres.html
Edessa	Vodina			Voden	Édessa			http://www.geonames.org/736357/edessa.html
Elassona					Elassóna			http://www.geonames.org/262784/elassona.html
Elbasan	Elbasan	Elbasan / Elbasani						http://www.geonames.org/783263/elbasan.html
Elli	Seddülbahir							http://www.geonames.org/739909/sedduelbahir.html
Enez	Enez			Enos	Áinos			http://www.geonames.org/747503/enez.html

FGHIJ

Deutsch	Türkisch	Albanisch	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	Bulgarisch / Mazedonisch	Griechisch	Rumänisch	Italienisch	Geonames
Filippiada					Filippiáda / Filippiás (hist.)			http://www.geonames.org/262411/filippiada.html
Florina		Follorinë		Lerin	Flórina			http://www.geonames.org/736229/florina.html
Gallipoli	Gelibolu				Kallipolis			http://www.geonames.org/746983/gelibolu.html
Gevgelija	Gevgeli			Gevgelija				http://www.geonames.org/790744/gevgelija.html
Gigen				Gigen		Ghighen		http://www.geonames.org/731437/gigen.html
Gjakova	Yakova	Gjakova / Gjakovë	Đakovica					http://www.geonames.org/791646/gjakove.html
Gjirokastra	Ergiri	Gjirokastra / Gjirokastër			Argyrókastro		Argirocastro	http://www.geonames.org/783148/gjirokaster.html
Goce Delčev / Nevrokop (hist.)	Nevrokop			Goce Delčev / Nevrokop (hist.)	Nevrokópi			http://www.geonames.org/731108/gotse-delchev.html

Gostivar	Gostivar	Gostivari		Gostivar				http://www.geonames.org/790295/gostivar.html
Gusinje		Guci / Gucia	Gusinje					http://www.geonames.org/3199463/gusinje.html
Ikaria /Nikaria	Ahikerya Ada				Ikaria / Nikaria			http://www.geonames.org/261804/nisos-ikaria.html
Imbros	Gökçeada / İmroz (hist.)				Ímvros			http://www.geonames.org/746835/gokceada.html
Iniada	İğneada							http://www.geonames.org/745394/ignead.html
Istanbul / Konstantinopel (hist.)	İstanbul / Konsantiniyye	Stamboll	Carigrad	Carigrad	Konstantinópolis	Istanbul / Tarigrad	Istanbul / Constantinopoli	http://www.geonames.org/745044/istanbul.html
Jambol	Yanboli			Jambol	Diampolis			http://www.geonames.org/725578/yambol.html
Janitsa	Yenice-i Vardar			Pazar / Enidže Vardar	Giannitsá			http://www.geonames.org/733776/giannitsa.html
Joannina	Yanya	Janina			Ioánnina		Giannina	http://www.geonames.org/261779/ioannina.html

KL

Deutsch	Türkisch	Albanisch	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	Bulgarisch / Mazedonisch	Griechisch	Rumänisch	Italienisch	Geonames
Kalimanci				Kalimanci				http://www.geonames.org/730762/kalimantsi.html
Karaağaç	Karaağaç (Edirne)							http://www.geonames.org/744614/karaagac.html
Kärdžali	Kırcaali			Kärdžali				http://www.geonames.org/729794/kurdzhali.html
Kastoria		Kostura	Kostur		Kastoriá			http://www.geonames.org/735927/kastoria.html
Katerina					Kateríni			http://www.geonames.org/735914/katerini.html
Kavadarci	Kavadar			Kavadarci	Kavántartsi			http://www.geonames.org/789541/kavadarci.html

Kavala					Kavála			http://www.geonames.org/735861/kavala.html
Kilkis	Kılış			Kukuš	Kilkís			http://www.geonames.org/735736/kilkis.html
Kırklareli / Kirk Kilisse (hist.)	Kırklareli / Kırkkilise			Lozengrad	Saranta Ekklisiai			http://www.geonames.org/743166/kirkklareli.html
Kjustendil	Küstendil / Köstendil		Ćustendil	Kjustendil				http://www.geonames.org/729730/kyustendil.html
Knjaževac			Knjaževac					http://www.geonames.org/6619277/knjazevac.html
Kočani / Kočana				Kočani				http://www.geonames.org/789403/kochani.html
Komotini	Gümülcine			Gjumjurdžina	Komotiní			http://www.geonames.org/735640/komotini.html
Korça	Görice	Korçë		Korča / Gorica	Korytsá	Curceaua	Corizza	http://www.geonames.org/782756/korce.html
Kratovo				Kratovo				http://www.geonames.org/789091/kratovo.html
Kresna Gorge				Kresna Gorge				http://www.geonames.org/729940/kresnenska-klisura.html
Kumanovo		Kumanova		Kumanovo				http://www.geonames.org/788886/kumanovo.html
Larissa	Yenişehir				Lárisa			http://www.geonames.org/258576/larisa.html
Lemnos	Limni				Límnos			http://www.geonames.org/258293/lemnos-island.html
Lesbos	Midilli Adası				Lésvos			http://www.geonames.org/258466/nisos-lesvos.html
Lezha		Lezha / Lezhë	Lješ				Alessio	http://www.geonames.org/3184935/lezhe.html
Lüleburgaz	Lüleburgaz			Ljuleburgaz				http://www.geonames.org/741855/luleburgaz.html
Lushnja		Lushnja / Lushnjë	Lušnje					http://www.geonames.org/3184862/lushnje.html

MNO

Deutsch	Türkisch	Albanisch	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	Bulgarisch / Mazedonisch	Griechisch	Rumänisch	Italienisch	Geonames
Makri					Mákri			http://www.geonames.org/257968/nisida-

							mavronisos.html
Malko Tärnovo				Malko Tärnovo			http://www.geonames.org/729322/malko-turnovo.html
Mandrica	Mandira	Mandricë		Mandrica	Mandritsa		http://www.geonames.org/729266/mandritsa.html
Medvedje		Medvegjë	Medveđa				http://www.geonames.org/788057/medvega.html
Merhamli	Merhamli				Péplos		http://www.geonames.org/734715/peplos.html
Midia / Salmydessos (hist.)	Kıyıköy / Midye				Mídeia		http://www.geonames.org/743093/salmydessus.html
Mitrovica / Kosovska Mitrovica		Mitrovicë	Kosovska Mitrovica				http://www.geonames.org/789225/mitrovica.html
Montana / Michailovgrad (hist.) / Ferdinand (hist.)	Kutlu Viçe			Montana / Michailovgrad (hist.) / Ferdinand (hist.)			http://www.geonames.org/729114/montana.html
Mytilene	Midilli				Mytilíni		http://www.geonames.org/256866/mytilini.html
Negotino	Negotin			Negotino			http://www.geonames.org/787716/negotino.html
Nigrita					Nigríta		http://www.geonames.org/734924/nigrita.html
Nikopol	Niğbolu			Nikopol		Nicopole	http://www.geonames.org/728782/nikopol.html
Niš			Niš				http://www.geonames.org/787657/nis.html
Novi Pazar / Tergowischt (hist.)	Yenipazar / Yeni Pazar		Novi Pazar				http://www.geonames.org/787595/novipazar.html
Ochrid	Ohri	Ohër	Ohrid	Ochrid / Ohrid	Ochrída		http://www.geonames.org/787487/ohrid.html
Orjachovo				Orjachovo		Rahova	http://www.geonames.org/728565/oryakhovo.html

PQR

Deutsch	Türkisch	Albanisch	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	Bulgarisch / Mazedonisch	Griechisch	Rumänisch	Italienisch	Geonames
Peć	İpek	Peja / Pejë	Peć		Pégia			http://www.geonames.org/787157/peje.html
Peta					Péta			http://www.geonames.org/255458/peta.html
Pirot			Pirot					http://www.geonames.org/787050/pirot.html
Plav		Plava / Plavë	Plav					http://www.geonames.org/3193228/plav.html
Plevlja			Plevlja					http://www.geonames.org/3193161/pljevlja.html
Plovdiv	Filibe			Plovdiv				http://www.geonames.org/728193/plovdiv.html
Podgorica			Podgorica		Pontykóritsa			http://www.geonames.org/3193044/podgorica.html
Porto Lagos / Lagos	Karaağaç			Karagač	Lágos / Pórto Lágos			http://www.geonames.org/735498/lagos.html
Preveza		Prevezë			Préveza			http://www.geonames.org/254698/preveza.html
Prilep	Perlepe			Prilep	Prilépia	Pärleap / Pírleap		http://www.geonames.org/786735/prilep.html
Priština	Prištine	Prishtina	Priština	Priština	Prístina	Priština	Pristina	http://www.geonames.org/786714/pristina.html
Prizren	Perzerin	Prizren	Prizren					http://www.geonames.org/786712/prizren.html
Psara					Psará			http://www.geonames.org/254541/nisos-psara.html
Radomir				Radomir				http://www.geonames.org/727832/radomir.html
Radoviš / Radovište	Radoviş			Radoviš				http://www.geonames.org/786565/radovish.html

ST

Deutsch	Türkisch	Albanisch	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	Bulgarisch / Mazedonisch	Griechisch	Rumänisch	Italienisch	Geonames
Saloniki /	Selânik	Selanik	Solun	Solun	Thessaloníki	Salonic	Salonicco	http://www.geonames.org/734077/thessalo

Thessaloniki								niki.html
Samothrake	Semadirek				Samothráki			http://www.geonames.org/734358/samothrace-island.html
San Stefano	Yeşilköy / Ayastefanos (hist.)				Ágios Stéfanos		San Stefano	http://www.geonames.org/737563/yesilkoe.html
Saranda	Saranda	Saranda / Sarandë			Ágioi Saránta		Santi Quaranta	http://www.geonames.org/363243/sarande.html
Şarköy	Şarköy / Tiristasis							http://www.geonames.org/740000/tiristasis.html
Serres	Serez			Sjar	Sérres			http://www.geonames.org/734330/serres.html
Servia	Serfiçe				Sérvia			http://www.geonames.org/734328/servia.html
Shëngjin		Shëngjin	Medovo / Sveti Jovan Medovski				San Giovanni di Medua	http://www.geonames.org/3184136/shengjin.html
Shkodra / Skutari (hist.)	İşkodra	Shkodra / Shkodër	Skadar		Skódra		Scutari	http://www.geonames.org/3184081/shkoder.html
Silistra	Silistre			Silistra		Dârstor		http://www.geonames.org/727221/silistra.html
Sjenica	Seniçe		Sjenica					http://www.geonames.org/3190776/sjenica.html
Skopje	Ûsküp	Shkup	Skoplje	Skopie / Skopje	Skópia	Skopje	Skopje	http://www.geonames.org/785842/skopje.html
Sofia	Sofya	Sofja	Sofija	Sofija	Sófia	Sofia	Sofia	http://www.geonames.org/727011/sofia.html
Soufli	Sofulu			Soflu	Souflí			http://www.geonames.org/734187/soufli.html
Štip	İştíp			Štip				http://www.geonames.org/785482/shtip.html
Struga	Struga	Struga / Strugë		Struga				http://www.geonames.org/785387/struga.html
Tenedos	Bozcaada				Ténédos			http://www.geonames.org/320701/bozcaada.html
Thasos	Taşoz				Thásos			http://www.geonames.org/734093/nisos-

							thasos.html
Trikala					Tríkala		http://www.geonames.org/252664/trikala.html
Tutrakan	Turtukai			Tutrakan		Turtucaia	http://www.geonames.org/726141/tutrakan.html

UVWXYZ

Deutsch	Türkisch	Albanisch	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	Bulgarisch / Mazedonisch	Griechisch	Rumänisch	Italienisch	Geonames
Varna				Varna				http://www.geonames.org/726050/varna.html
Vevi				Banica	Vévi			http://www.geonames.org/733900/vevi.html
Vidin				Vidin		Diiu		http://www.geonames.org/725905/vidin.html
Virpazar (Endstation Antivari-Bahn)			Virpazar					http://www.geonames.org/3318550/zeleznicka-stanica-virpazar.html
Vlora	Avlonya	Vlora / Vlorë	Valona	Vljora	Aulónas		Valona	http://www.geonames.org/3183719/vlore.html
Vraca	İvraca			Vraca		Vrața		http://www.geonames.org/725712/vratsa.html
Xanthi	İskeçe			Skeča	Xánthi			http://www.geonames.org/733840/xanthi.html